



世界经典历险故事

The world adventure story



气球上的五星期

(法) 凡尔纳 著

叁壹 编译

陕西出版集团
太白文艺出版社

世界经典历险故事

The world adventure story

气球上的五星期

(法) 凡尔纳 著

叁壹 编译

陕西出版集团
太白文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

气球上的五星期/(法)凡尔纳(Verne,J.)著;叁壹编
译.—西安:太白文艺出版社,2011.8
(世界经典历险故事/叁壹主编)
ISBN 978-7-5513-0049-0

I.①气… II.①凡…②叁… III.①科学幻想小说—法
国—近代 IV.①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第171543号

世界经典历险故事

气球上的五星期

主 编 叁 壹
原 著 (法)凡尔纳(Verne, J.)
责任编辑 王大伟 荆红娟 刘 宇
封面设计 佳图堂设计工坊
版式设计 刘兴福

出版发行 陕西出版集团
太白文艺出版社
(西安北大街147号 710003)
E-mail: tbyx802@163.com
tbwyzbb@163.com

经 销 陕西新华发行集团有限责任公司
印 刷 三河市延风印装厂
开 本 700毫米×1000毫米 1/16
字 数 200千字
印 张 15
版 次 2011年10月第1版第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5513-0049-0
定 价 29.80元



版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄印刷厂质量科对换

邮政编码 065200

前 言

《语文课程标准》明确提出：“培养学生广泛的阅读兴趣，扩大阅读面，增加阅读量，提倡少做题，多读书，好读书，读好书，读整本书。”

由于青少年受到知识、阅历以及阅读欣赏经验的限制，他们对于读物的选择往往倾向于趣味性、故事性，因此，历险、科幻、探案类读物在多次中小学生学习情况调查中，都被大多数青少年列为自己最感兴趣、最爱看的图书之一。

历险、科幻、探案类故事有着极其曲折的故事情节，极丰富的想像力，因此对青少年有着十分强烈的吸引力，阅读此类读物中的经典作品，可以极大地提升青少年的勇气与智慧，培养他们正直、勇敢和坚强的良好品德。

例如，英国作家柯南·道尔所著，风靡世界一百多年的《福尔摩斯探案》系列作品，故事曲折、情节紧凑，既不血腥，又很有趣，十分适合青少年阅读，而主人公福尔摩斯正义、坚强、机智的品德和敏锐的观察力、准确的判断力、严谨的分析和逻辑推理能力，自问世以来，就是各个时代、各个国家青少年心目中不朽的英雄形象。

同样具有广泛影响力，被翻译成多国文字出版，受到世界各地读者的热烈欢迎的法国著名作家儒勒·凡尔纳的系列科幻、历险作品，则将探险和科学完美结合起来，书中不仅有曲折动人的故事情节，还包含大

量各类学科的知识，犹如一本百科全书，令读者爱不释手。凡尔纳在他的作品中，都不遗余力地歌颂了人类在科学领域内孜孜不倦的探索精神和临危不惧、百折不挠、患难与共的高尚品质，是青少年学习和借鉴的好榜样。

而美国作家马克·吐温的许多青少年题材作品，则更符合少年儿童的阅读口味，这些作品多以儿童为主角，以对比的手法描述了儿童世界与成人世界对待财富、宗教等事物态度上的区别，从儿童本位的价值观出发，肯定和赞美了孩子的生命活力和天真纯洁的本质，并从儿童的视角，抨击了自私、残忍、冷酷等人性的丑恶面，歌颂了勤劳、勇敢、正直等优秀的品德，对青少年有很大的教育和启迪意义。

青少年是国家和民族的未来，一本好书就像一盏明灯，会照亮他们将来的人生道路。经典文学作品中包含着人类长期思考所积淀下来的精神文明的精髓，承载着作家的道德品质和道德理想，是人类文化的宝库，青少年正处在一个认识世界、了解人生的关键阶段，这些历经时间考验的经典作品可以帮助青少年建立正确的世界观、人生观、价值观，可以丰富他们的人生经验、充实他们的课外生活，犹如最好的导师和朋友，伴随他们一同成长。

目 录

第 一 章	演讲在热烈的掌声中结束	(1)
第 二 章	《每日电讯报》上的一篇文章	(7)
第 三 章	博士的朋友	(10)
第 四 章	到非洲的探险家	(16)
第 五 章	肯尼迪的梦	(20)
第 六 章	一位难得的仆人	(25)
第 七 章	几何学般的详细	(30)
第 八 章	乔的重要性	(34)
第 九 章	绕过好望角	(39)
第 十 章	前人的尝试	(43)
第十一章	到达桑给巴尔	(47)
第十二章	飞越海峡	(52)
第十三章	天气变化	(59)
第十四章	桉树林	(64)
第十五章	卡泽赫	(71)
第十六章	暴风雨来临的征兆	(79)
第十七章	月亮山	(86)
第十八章	卡拉瓜	(93)
第十九章	尼罗河	(100)
第二十章	空中扔下瓶子	(105)

第二十一章	奇怪的嘈杂声	(110)
第二十二章	光束	(116)
第二十三章	乔的愤怒	(122)
第二十四章	风停了	(128)
第二十五章	谈点哲学	(134)
第二十六章	113 度	(139)
第二十七章	热得可怕	(144)
第二十八章	美妙的夜晚	(149)
第二十九章	出现植物的迹象	(154)
第三十章	莫斯菲亚城	(159)
第三十一章	夜间动身	(165)
第三十二章	博尔努的首府	(169)
第三十三章	推测	(174)
第三十四章	飓风	(179)
第三十五章	乔的故事	(183)
第三十六章	天边的一群人	(190)
第三十七章	往西的旅程	(195)
第三十八章	迅速飞行	(200)
第三十九章	尼日尔河河套地区	(206)
第四十章	弗格森博士的不安	(210)
第四十一章	临近塞内加尔	(214)
第四十二章	舍生取义	(220)
第四十三章	塔利巴人	(224)
第四十四章	旅行尾声	(231)

第一章 演讲在热烈的掌声中结束

- 介绍塞缪尔·弗格森博士
- “Excelsior”——博士的风采
- 彻头彻尾的宿命论者
- “旅行者俱乐部”的晚宴
- 不失时机的频频祝酒

1862年1月14日，滑铁卢广场13号，伦敦皇家地理学会的一次会议上，听众如云。学会主席弗朗西斯·M爵士在向 he 可敬的同行们作一场重要的学术报告。他的话常常被阵阵掌声打断。爵士最后用几句慷慨激昂的话结束了这次少有的动人演讲。这几句话中洋溢着无比的爱国热情：

“英国总是走在世界各国的前列。”（因为大家都知道，各个国家的发展总是有个先后顺序的），“这都是由于该国的旅行家们在地理探险上的大无畏精神。”（大家一致赞同）。“塞缪尔·弗格森博士，英国人民最优秀的儿女之一，他是不会辜负祖国母亲的厚望的。”（“他当然不会的！”从会场的各个角落都传来这样的呼声。）“这一尝试如果能够取得成功，”（“它一定能成功的！”）“就能将世界在非洲地图学方面的零散知识完善并连贯起来；”（热烈的掌声。）“如果失败了，它也至少可以作为人类精神史上最大胆的设想而留在史册上！”（雷鸣般的喝彩声。）

“万岁！万岁！”激动万分的听众喊道，他们完全被这番慷慨激昂的话激荡得热血沸腾。

“勇敢的弗格森博士万岁！”一位热情奔放的听众脱口喊道。

充满激情的喊声久久回荡，震撼了整个会场。弗格森的名字在每一

张嘴里滚动，以致我们相信它只靠英国人的嗓子就会迅速传遍世界。

这些生性好动、不甘寂寞的漫游于世界五大洲的勇敢的旅行者们啊！此时此刻，他们就在这儿，他们为数众多，年迈而疲惫。所有这些都或多或少地在肉体上或精神上有过劫后余生的经历。他们逃脱过海难与火灾，挨过印第安人的铁棒、野人的木棍，上过土人的刑架，领教过波利尼西亚人的牙齿。然而尽管他们见多识广，在弗朗西斯·M 爵士的演说过程中，仍心跳加速，激动不已。这显然是伦敦皇家地理学会有史以来最为成功的一次演说。

但是在英国，激情并非仅仅停留在口头上。它制造钱币的速度比皇家造币厂的铸币机还要快。立刻，当场投票通过了一项为弗格森博士拨款的决议，金额达到 2500 英镑。这笔款子数量之大，与这项事业的重要性十分相称。

在问询主席后，一位学会成员提出，是否能让弗格森博士正式与大家见个面。

“朋友们，他随时听候大家的吩咐。” 弗朗西斯爵士回答道。

“请他进来！请他进来！” 人们高喊着，“我们都应该亲眼看看这位勇敢、杰出的人！”

“这个探险计划令人难以置信，弄不好只是一个欺骗我们热情的骗局而已！” 一个业已中风瘫痪的老船长说道。

“弗格森博士也许根本就不存在！” 有人恶意地大喊着。

“那就把他虚构出来吧！” 这个严肃的学会中一个喜欢开玩笑的会员随口应道。

“请进来吧，弗格森博士。” 弗朗西斯爵士微笑着说。

就这样，在雷鸣般的掌声中，神态自如的博士从容不迫地走进大厅。他中等身材，40 岁左右，超乎寻常红润的面容表现出多血质的特征。他五官端正，长着一个很大的鼻子。温和的目光中与其说充满胆量，不如说饱含智慧，这使他的外貌极具魅力。他双臂修长，两只脚稳稳地踏在地上，显出一个大旅行家的风采。

博士浑身上下透露出一种平静的庄重，人们绝不会认为他会作出任何哪怕是最无意的欺骗行为。

欢呼声和掌声经久不息，弗格森博士做了一个优雅的手势，要求会

场安静下来。他向为他准备好的扶手椅走去，站定之后，目光炯炯地注视着会场。他竖起右手食指朝向天空，张开嘴吐出了一个词：“Excelsior!”（拉丁语，意思是高尚的，不断向上的。）

无论是布莱克先生和何布登先生在国会上语惊四座的质问，还是帕默斯顿勋爵为了巩固英国海防而作的精彩演讲，都没有获得过如此巨大的成功。相形之下，弗朗西斯·M 爵士的发言也黯然失色。博士显得既高贵威严，又谦虚谨慎；他只说了符合当时情形、恰如其分的一个词：“Excelsior!”

老船长折服了，转而坚决地站到这位外来人一边。他请求在《伦敦皇家地理学会公报》上“全文”刊载弗格森的演讲。

那么这位博士到底是怎样一个人，他又将投身于一项怎样的事业呢？

弗格森的父亲是一位勇敢而又正直的英国海军舰长，他一直将儿子带在身边，从很小的时候起，弗格森就体验到了父亲所从事的职业的冒险和乐趣。这个勇敢的小家伙好像从来就不知道什么叫做害怕，小时候便显示出善于动脑、思维敏捷、智力超群的天赋，并且十分热爱科学研究；他在摆脱困境方面也表现出了非同寻常的才智；他从来不会被难倒，即使是在第一次使用刀叉吃饭的时候——一般情况下，很少有哪个孩子在这件事上会取得成功。

对冒险和航海探险之类书籍的阅读很快燃起了他的幻想。他执迷地关注起 19 世纪初期的那些重要发现。他梦想获得蒙戈·帕克、布鲁斯、卡耶、勒瓦杨获得的那种荣誉。哪怕获得少许塞尔扣克那种鲁滨逊式的荣誉，他觉得也不坏。他与塞尔扣克一起在胡安·费尔南德斯岛上度过了多少时光啊！他常常赞成这位被抛弃的水手的看法，有时也对他的计划和设计提出异议。年青的弗格森认为，如果换了他，他会采取别的做法，那样或许更好，起码不会比塞尔扣克干得差！然而，事情明摆着，如果换了他，绝不会躲避开那个令人非常快乐的小岛的。在那儿，他会快活得像一个没有臣民的君王。即使叫他当海军部大臣，他也绝不会离开！

在弗格森周游世界、充满冒险经历的青年时代，他这些天性的发展可想而知。此外，由于他的父亲受过良好教育，自然不会忘记为儿子打

下扎实的科学理论基础，以便他发展超群的才智。他督促儿子认真学习水文地理学、物理学、机械学，同时还教给他植物学、医学和天文学方面的基础知识。

塞缪尔·弗格森 22 岁那年，令人尊敬的舰长去世了。这时，弗格森已经环绕地球一周。他曾加入孟加拉工程兵部队，并立了几次战功。但是士兵生涯并不十分适合他，他无意于命令别人，同时也不喜欢服从别人。于是他提交了退伍申请，然后一边收集植物标本，一边打猎游历，朝印度半岛北方前进，从加尔各答到苏拉特，穿越了这个半岛——对他而言，这只是一次业余的旅行而已。

1845 年，他动身去了澳大利亚，参与了斯特尔特船长带领的远征探险队，寻找传说中存在于新荷兰中部的那个内陆海。1850 年前后，他返回英国，而且变得比以往任何时候都更着迷于旅行探险。因此，他又去参加远征队，陪同麦克·鲁尔船长一起，从白令海峡环绕美洲大陆，到达费尔韦尔角。这次远征直到 1853 年才宣告结束。

虽然经历了各种各样的艰难险阻以及千变万化的气候的考验，弗格森的体质始终保持着惊人的强壮，即使是在最艰苦的条件下他也能应付自如。这是个标准的旅行家，他的胃根据需要可小可大，他的腿根据睡眠条件能屈能伸。他可以在白天的任何一刻安然入睡，也可以在夜晚的任何一刻醒来。

我们毫不惊奇地看到，自那以后，这位不知疲倦的旅行家在 1855 到 1857 年间，和施拉甘特维特兄弟一起游历了西藏的整个西部地区，并且带回了一些稀奇的、人类学方面的观察报告。

这几次的探险之旅，让他——弗格森，成了《每日电讯报》最活跃也最引人注目的通讯会员。尽管他不是任何学者团体的成员，不是伦敦、巴黎、柏林、维也纳或圣·彼得堡皇家地理学会的成员，也不是任何探险者俱乐部的成员，更不是皇家工艺学会成员（他的朋友统计学家科克伯恩正是该会的主要会员），但是他的名字依然为人熟知。弗格森对那些学者团体总是敬而远之，由于他是埋头实干、不愿多言的人，因此他认为把时间用于探索 and 发现，比争来论去、夸夸其谈好上百倍。

据说，一天有位英国人特意前往日内瓦观赏日内瓦湖。他上了一辆老式马车，这种车像公共马车一样，座位在车内的两侧。无巧不成书，

我们这位英国人恰恰被安排坐在背对湖的一侧。车稳稳地绕湖一圈，这期间他甚至没有回过头去看上一眼，最后竟然还满足地离开日内瓦湖回伦敦了。

弗格森博士在他的旅途中可从未忘记过回头，而且还不止一次地回头，所以看到了许许多多的东西。在这点上，他听从的是他天性的召唤。我们有充分的理由认为他是相信命运的，但应该说他是个彻头彻尾的宿命论者，相信自己，相信上帝。他自称在旅行中，与其说是被吸引，不如说是被驱使；而在旅行的时候，他就像一个火车头，不是自己领着自己走，而是路领着他走。

“我是不赶路的，是路在赶我。”他时常这么说。因此，在面对皇家学会的掌声时，他显得镇定自若，没有丝毫傲气和虚荣感；他认为给弗朗西斯爵士提出的这个建议很正常，从来就没想到自己竟会引起轩然大波而成了风云人物。

会议结束后，博士在一行人的陪同下来到帕尔玛尔大街的旅行者俱乐部。大家在那儿为他举办了一场盛大的宴会。酒菜的丰盛显示出宴会的这位主角的重要性，餐桌上的鲟鱼竟然跟博士本人差不多长。

一杯又一杯的法国葡萄酒被敬给那些因非洲探险而享有盛誉的旅行家们。人们为他们的健康和荣誉干杯。人们遵循传统的英国方式，以名字的首字母为序敬酒。他们是：阿巴迪、亚当、阿丹逊、安德森、阿诺、贝吉、贝得温、巴尔特、巴杜达、贝克、贝尔退姆、杜贝尔巴、本巴基、波罗涅斯、勃罗威科、勃罗早尼、波内曼、布里索、布朗、布鲁斯、布朗·罗莱、布尔彻利、布克哈尔特、伯顿、凯伊特、卡伊、卡贝尔、夏普曼、克莱普顿、克罗·贝、克罗·米尔、库尔瓦勒、库明、卡涅、德·波诺、德肯、德纳姆、德萨万彻、狄更斯、迪克逊、多查特、杜察佑、敦坎、杜朗、杜鲁雷、杜维里耶、俄哈特、德斯卡里克、德·罗杜尔、费莱、弗里斯内尔、卡里涅、卡尔通、齐弗里、卡尔伯里、海恩、海尔姆、哈涅、海克卡特、欧格林、奥内曼、胡格通、安贝尔、卡夫曼、诺布莱齐、克拉普夫、卡曼、拉法格、雷因、拉亚伊、米勃、拉米哈尔、兰蒲里尔、约翰·兰德、理查德·兰德、勒菲勃伏尔、勒让、列瓦扬、利万斯通、马卡迪、马奇拉尔、梅桑、马尔扎克、莫法、莫连、莫特罗、莫里森、蒙哥·帕克、纳蒙、奥万伍弗、彼内、巴达里

卢、帕斯卡、帕斯、帕迪、帕涅、帕斯里克、蓬塞特、帕里克斯、拉法内尔、里斯、雷伯曼、理查逊、里利、里奇、罗查·德里卡尔、隆格威、罗歇尔、罗帕尔、索涅、斯佩克、斯苔得内尔、蒂博、汤姆逊、汤内通、图尔、图斯涅、特罗特、图基、梯尔威特、伏德、维歇尔、万桑、万克、弗格尔、瓦勒贝尔格、沃里通、华盛顿、威尔纳、华尔特，还有最后一位：塞缪尔·弗格森博士。他那大胆尝试将把前辈们的发现联系起来，完成非洲大陆最系统的探险。

第二章 《每日电讯报》上的一篇文章

——学术刊物之间的争论

——彼得曼博士支持他的朋友弗格森博士

——学者科内尔的答复

——众人纷纷打赌

——给博士提的各种建议

第二天,1月15日,这一期的《每日电讯报》中刊登了一篇文章:

“非洲终于要公开它那辽阔荒野的秘密了。一位现代的俄狄浦斯将告诉我们60个世纪以来的学者文人们都没能揭开的谜底。过去,寻找尼罗河的发源地被视为异想天开,被视为是一个实现不了的梦。

“巴尔特博士沿着丹纳姆和克莱普顿的足迹一直走到了苏丹;利文斯通博士从好望角到赞比亚盆地进行他那无畏的探险之旅;伯顿船长和斯佩克船长发现了那个巨大的内陆湖,为通向现代文明开辟了三条大道,这三条路的交叉点正好就是非洲的心脏,从来没有哪位旅行家有幸抵达此地,现在我们应该不惜一切代价努力完成这一重任。

“这些坚强的科学界先锋们未完成的事业如今就要变成现实了,因为塞缪尔·弗格森博士提出了一个大胆的计划,他从前的神奇探险经历,早就得到了读者的认可。

“这位勇敢的探险者,准备乘气球从东到西,穿越整个非洲。据可靠消息得知,这次冒险旅行的出发地将设在非洲东海岸的桑给巴尔岛。至于终点,那就只有上帝才知道了。

“这次科学探险计划,已于昨日正式递呈皇家地理学会。学会表决通过并划拨了2500英镑,作为该活动的经费。

“这次计划,是史无前例的地理界与探险界的大事,我们将随时向读

者提供最新的消息。”

正如我们预料的那样,这篇文章引起了巨大的反响。它首先激起了怀疑的浪潮,弗格森博士被当成是一个纯粹虚构的人物,被认为不过是丹纳姆博士的创造罢了。后者曾在美国“工作”过一段时间,据说目前又准备打英伦三岛的主意。

在日内瓦出版的《地理学会会报》二月号上刊登了一篇调侃式的文章,把伦敦皇家学会的旅行家俱乐部和那条非同凡响的鲟鱼都嘲笑了一番。

但是,德国地理学家彼得曼先生在哥达出版的《地理学通报》上作了一番陈词,使日内瓦的学报不得不沉默下来。彼得曼先生与弗格森博士很有交情,他挺身而出,为他这位勇敢朋友的无畏精神作出担保。

另一方面,所有的怀疑很快就不攻自破了:旅行的准备工作已在伦敦迅速地展开;里昂的几家工厂都收到一张大订单,订购制作气球所用的丝绸;英国政府还将皮耐特船长率领的“决心号”运输船指派给探险者自由支配。

成千上万封鼓励信与贺电随后纷至沓来。随着准备工作的进行,有关探险的详细情况,全部刊登在巴黎地理学会的学报中。布伦先生主持的《旅行、地理、历史和考古新年表》刊登了一篇引人注目的文章。在《德国地理学报》上,科内尔博士发表了一份详细的分析报告,论证了这次旅行探险的可行性、成功的把握、可能出现的困难以及空中旅行这种方式的各种优点,足以令人信服。他只是对出发地提出了质疑,并提出从马苏亚这个阿比西尼的小港口出发会更好些。1768年,布鲁斯就是从马苏亚出发去寻找尼罗河源头的。此外,他还对弗格森博士积极进取的精神和敢作敢为、绝不回头的坚强决心,毫无保留地表示了赞赏。

《北美评论》看到英国得到这样的荣誉十分不快。它把博士的计划说成是一个笑话,并恶意地怂恿博士干脆径直飞到美国来。

总而言之,从《福音教会公报》到《阿尔及利亚与殖民地杂志》,从《传教年鉴》到《传教士新闻》,所有的科学杂志都用各种文体来详细报道此事,更不用说全世界的报刊了。

在伦敦乃至整个英国,有许多人都在以下这些问题上下了赌注:第一,是否真有博士其人;第二,博士是否会真的去旅行;第三,旅行是否会

成功;第四,博士能否平安归来。人们押上了巨大的赌注,就像是在埃鲁斯姆的赛马场上似的。

于是,信也好,不信也好,无知者也好,博学者也好,所有的人都把目光集中到博士身上;他就这样不知不觉地成了个当代英雄。博士很乐意就他的远征提供详细的回答。于是他自然备受大家喜爱,并被认为是世界上最诚恳朴实的人。不止一位的大胆冒险家主动提出愿与博士一同前往,但博士不作任何解释,一概谢绝了。

许多专门研究气球转向机械结构的发明家蜂拥而来,推荐自己的产品,但他一概不予接受;当有人问起,他自己是否已经发现了某种可以取代这一机械结构的系统时,他总是拒绝给予任何解释,只是比以往更加积极地投身于旅行的准备工作中。

第三章 博士的朋友

- 追溯他们的友谊
- 迪克·肯尼迪来到伦敦
- 建议出乎意料,但落实具体让人放心
- 令人忐忑不安的谚语
- 有关在非洲殉难者的几句话
- 气球的优点
- 弗格森博士的秘密

弗格森博士有一位朋友——事实上,他们的性格并不完全一样,因为两个完全相像的人之间是不可能存在什么友谊的。

但是,尽管迪克·肯尼迪与塞缪尔·弗格森两人拥有不同的品质、才能与秉性,却又心心相印,差异并没有给他们的交往带来什么大碍,而且事实恰恰相反。

肯尼迪是位地地道道的苏格兰人。他性格坦率,处事果断,头脑固执。他住在爱丁堡附近的利斯小城。那地方算得上是“老熏炉”真正的郊区。他有时喜欢捕鱼,但无论何时何地最喜欢的还是打猎。这对一位生长在喀里多尼亚,经常在苏格兰高地的大山中走来走去的孩子来说不足为奇。他是当地公认的优秀射手。他不仅能用枪击中刀刃,把子弹劈成完全相等的两半,如果你随后用秤称一称,还会发现两半子弹的重量也分毫不差。

肯尼迪的相貌使人想起沃尔特·司各特的小说《修道院》中的赫伯特·格兰丁宁。他的身高在6英尺以上,举止优雅而从容,而且看起来似有赫拉克勒斯般的臂力,他有一张被太阳晒得黝黑的脸庞,一双黑而有神的眼睛和一股与生俱来的勇敢坚毅的气概。总之,他浑身上下透露出来